



## Feiertage<sup>1</sup> / Jours fériés<sup>2</sup> / Giorni di libero<sup>3</sup> 2018

Datum / date / data	Wochentag / Jour de la semaine / Giorno della settimana	Feiertag / Jour férié / Giorno di libero	Bezahlt / payé / pagato
01.01.18	Montag / Lundi / Lunedì	Neujahr / Nouvel-An / Capodanno	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
02.01.18	Dienstag / Mardi / Martedì	Berchtoldstag / Saint Berchtold / Santo Berchtold	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
30.03.18	Freitag / Vendredi / Venerdì	Karfreitag / Vendredi-Saint / Venerdì Santo	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
02.04.18	Montag / Lundi / Lunedì	Ostermontag / Lundi de Pâques / Lunedì di Pasqua	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
10.05.18	Donnerstag / Jeudi / Giovedì	Auffahrt / Ascension / Ascensione	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
21.05.18	Montag / Lundi / Lunedì	Pfingstmontag / Lundi de Pentecôte / Lunedì di Pentecoste	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
01.08.18	Mittwoch / Mercredi / Mercoledì	Bundesfeier / Fête nationale / Festa nazionale	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
24.12.18	Montag / Lundi / Lunedì	Vortag Weihnacht / Veille de Noël / Vigilia di Natale	Halber Tag / Demi-journée / Mezza giornata
25.12.18	Dienstag / Mardi / Martedì	Weihnachten / Noël / Natale	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
26.12.18	Mittwoch / Mercredi / Mercoledì	Stephanstag / St-Etienne / Santo Stefano	Ganzer Tag / Journée complète / Giornata intera
31.12.18	Montag / Lundi / Lunedì	Silvester / St-Sylvestre / San Silvestro	Halber Tag / Demi-journée / Mezza giornata

<sup>1</sup> BPV Art. 66	<p>1 An Feiertagen, die auf einen Arbeitstag fallen, wird bezahlter Urlaub gewährt.</p> <p>2 Als ganze Feiertage gelten Neujahr, der Berchtoldstag, der Karfreitag, der Ostermontag, Auffahrt, der Pfingstmontag, der Bundesfeier, Weihnachten und der Stephanstag. Als halbe Feiertage gelten der 24. und der 31. Dezember.</p> <p>3 Für andere am Arbeitsort offizielle Feiertage, die auf einen Arbeitstag fallen und an denen die Angestellten nicht arbeiten, muss die Sollarbeitszeit im Verlauf des Jahres vor- oder nachgeholt oder durch Ferientage kompensiert werden.</p> <p>4 Gilt ein Feiertag nach Absatz 2 am Arbeitsort nicht als offizieller Feiertag, so können die Angestellten an diesem Tag arbeiten. Der dabei nicht benötigte bezahlte Urlaub kann in dem Kalenderjahr nachbezogen werden, in dem der Anspruch entsteht.</p>
<sup>2</sup> OPers Art. 66	<p>1 Un congé payé est accordé pour les jours fériés qui tombent un jour ouvrable.</p> <p>2 Sont considérés comme jours fériés entiers le Nouvel an, la Saint-Berchtold, le Vendredi Saint, le lundi de Pâques, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, la Fête nationale, Noël et la Saint-Etienne. Les 24 et 31 décembre sont des demi-jours fériés.</p> <p>3 Pour les autres jours fériés officiels du lieu de travail tombant un jour ouvrable et où les employés ne travaillent pas, le temps de travail réglementaire doit être rattrapé en cours d'année ou compensé par des jours de vacances.</p> <p>4 Si un jour férié selon l'al. 2 n'est pas considéré comme un jour férié officiel au lieu de travail, les employés peuvent travailler ce jour-là. Ce jour de congé payé non pris peut être récupéré pendant l'année civile qui y donne droit.</p>
<sup>3</sup> OPers Art. 66	<p>1 È concesso un congedo pagato per i giorni festivi che cadono in giorni lavorativi.</p> <p>2 Sono considerati giorni festivi interi il Capodanno, il 2 gennaio, il Venerdì Santo, il Lunedì di Pasqua, l'Ascensione, il Lunedì di Pentecoste, il giorno della festa nazionale, il Natale e il giorno di santo Stefano. Sono considerati mezzi giorni festivi il 24 e il 31 dicembre.</p> <p>3 Per gli altri giorni festivi ufficiali nel luogo di lavoro che cadono in un giorno lavorativo e in cui gli impiegati non lavorano, la durata del lavoro convenuta è recuperata anticipatamente o successivamente nel corso dell'anno o compensata mediante giorni di vacanza.</p> <p>4 Gli impiegati possono lavorare in un giorno festivo di cui al capoverso 2 non considerato giorno festivo ufficiale nel luogo di lavoro. Il congedo pagato non utilizzato può essere riscosso nel corso dell'anno civile in cui nasce il diritto.</p>